

ច្បាប់
ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើ

កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការជំរុញ និងសម្រួលពាណិជ្ជកម្ម
តំបន់ត្រីកោណអភិវឌ្ឍន៍ កម្ពុជា-ឡាវ-វៀតណាម

Cambodia–Laos–Vietnam Development Triangle Area
“CLV-DTA”



ព្រះរាជក្រម

យើង

នស/រកម/០៣១៩/០០៤

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការជំរុញ និងសម្រួលពាណិជ្ជកម្មតំបន់ ត្រីកោណអភិវឌ្ឍន៍ កម្ពុជា-ឡាវ-វៀតណាម ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី១៤ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៤ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាជាវិសាមញ្ញ នីតិកាលទី៥ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យចប់សព្វគ្រប់លើទម្រង់និង គតិច្បាប់នេះទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី២១ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៤ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី១១ នីតិកាលទី៣ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅ ៖



**ច្បាប់
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីជំរុញ និងសម្រួលពាណិជ្ជកម្ម
តំបន់ត្រីកោណអឌ្ឍន៍ កម្ពុជា-ឡាវ-ថៃ**

មាត្រា ១ .-

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការជំរុញ និងសម្រួលពាណិជ្ជកម្មតំបន់ត្រីកោណអឌ្ឍន៍ កម្ពុជា-ឡាវ-ថៃ ដែលបានចុះហត្ថលេខា នៅខេត្តសៀមរាប នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នាថ្ងៃទី ២៣ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៦ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២ .-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

មាត្រា ៣ .-

ច្បាប់នេះ ត្រូវបានប្រកាសផ្សាយប្រើប្រាស់ ។

ថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ ៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ កក្កដា ព.ស. ២៥៦១
ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៦ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៨
ព្រះហស្តលេខ និងត្រាសម្រាប់

ព.ស. ១៤០៣.២៦៦

ប្រមុខរដ្ឋស្តីទី

**ហត្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
សម្តេចប្រធានសេនាភក្តី សាយ ឈុំ**

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយព្រះមហាក្សត្រ

សូមឡាយព្រះហស្តលេខា

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហត្ថលេខា

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ហត្ថលេខា

ជាន សុវណ្ណ

លេខ: ២៨៨ ស.ណ

សំណុំរឹតត្រឹមត្រូវជាភស្តុតាងបែកផ្សាយ

ថ្ងៃសុក្រ ៨ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ កក្កដា ព.ស. ២៥៦១

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៨

អគ្គលេខាធិការរងរដ្ឋាភិបាល



ស្រី ឈុំ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

លេខ: ១០១ រ.រ.ប.រ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៦

សិទ្ធិប្រទាន

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកត/០៤១៦/៣៦៨ ចុះថ្ងៃទី០៤ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៦ ស្តីពីការតែងតាំងសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងបំពេញបន្ថែមសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

រាជរដ្ឋាភិបាល

ប្រគល់សិទ្ធិពេញសមត្ថភាពជូនឯកឧត្តម **ប៉ាន សូផេន្ទី** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្មដើម្បីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការជំរុញ និង សម្រួលពាណិជ្ជកម្ម សម្រាប់តំបន់ត្រីកោណអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា-ឡាវ-វៀតណាម រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ និងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម។

ក្នុងករណីដែលឯកឧត្តម **ប៉ាន សូផេន្ទី** មានចុះជាយថាហេតុ ឯកឧត្តមអាចផ្ទេរសិទ្ធិនេះបាន។

ដើម្បីជាសក្ខីភាព នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដោយមានសិទ្ធិពេញលេញតាមអំណាចច្បាប់ បានចុះហត្ថលេខាលើសិទ្ធិប្រទាននេះ។



សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី **ហ៊ុន សែន**

68



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
Kingdom of Cambodia

រាជរដ្ឋាភិបាល
Royal Government

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Nation Religion King

N° 101 - D.F.P

Phnom Penh, November 24th 2016

DELEGATION OF FULL POWERS

- Considering the Constitution of the Kingdom of Cambodia,
- Considering the Royal Decree NS/RKT/0913/903 dated 24 September 2013 on the Nomination of the Royal Government of Cambodia,
- Considering the Royal Decree NS/RKT/0416/368 dated 04 April 2016 on the Reshuffle of the Royal Government of Cambodia,
- Considering the Royal Kram 02/NS/94 dated 20 July 1994 on the promulgating the Law on the Organization and Functioning of Council of Ministers,
- Considering the Royal Kram NS/RKM/0196/16 dated 24 January 1996 promulgating the Law on the Establishment of the Ministry of Commerce,
- Pursuant to the Proposal of the Minister of Commerce.

THE ROYAL GOVERNMENT

Delegates herewith Full power to His Excellency PAN SORASAK, Minister of Commerce to sign, on behalf of the Royal Government of Cambodia, the Agreement on Trade Promotion and Facilitation for Cambodia-Lao PDR-Viet Nam Development Triangle Area between the Governments of the Kingdom of Cambodia, the Laos People's Democratic Republic and the Socialist Republic of Viet Nam.

This power includes the power of delegation.

In witness whereof, the undersigned, the Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, with Full Power duly entrusted to him, has signed the delegation of Full Powers.



Samdech Akka Moha Venera Padei Techo HUN SEN

**កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការជំរុញនិងសម្រួលពាណិជ្ជកម្មតំបន់ត្រីកោណអភិវឌ្ឍន៍
កម្ពុជា-ឡាវ-វៀតណាម**

មុខងារ

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ និងរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម (ចាប់ពីនេះតទៅហៅជាមួយគ្នា “បណ្តាភាគី” ឬ ហៅដោយឡែកថា “ភាគី”) ។
ដោយមានបំណង ពង្រឹងនិងពង្រីកបន្ថែមនូវទំនាក់ទំនងសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជកម្មនៅក្នុងតំបន់ត្រីកោណអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា-ឡាវ-វៀតណាម (ចាប់ពីនេះតទៅហៅកាត់ថា CLV DTA)
ដោយកត់សម្គាល់ ថាការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជកម្មក្នុងតំបន់CLV DTA ជាយុទ្ធសាស្ត្រមួយក្នុងចំណោមយុទ្ធសាស្ត្រសំខាន់ៗជាច្រើន ដើម្បីជំរុញទំនាក់ទំនងសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជកម្ម ព្រមទាំងមិត្តភាពផ្នែកលើគោលការណ៍សមភាព និងប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមករវាងប្រទេសទាំងបី។

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម៖

**ជំពូកទី ១
បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ
មាត្រា ១
គោលបំណង**

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមានគោលបំណងដើម្បី៖

- ១- បង្កើនសកម្មភាពជំរុញពាណិជ្ជកម្ម
- ២- បង្កើតបរិយាកាសធុរកិច្ចល្អប្រសើរ
- ៣- សម្រួលបំណាស់ទីរបស់ប្រជាជន យានយន្ត និងទំនិញ ក្នុងចំណោមបណ្តាភាគី
- ៤- បង្កើតលក្ខខណ្ឌអនុគ្រោះដើម្បីសម្រួលលំហូរពាណិជ្ជកម្មនិងវិនិយោគ

**មាត្រា ២
វិសាលភាពនៃកិច្ចព្រមព្រៀង**

កិច្ចព្រមព្រៀងត្រូវអនុវត្តដើម្បី៖

- ១- លើកទឹកចិត្តដល់សកម្មភាពជំរុញពាណិជ្ជកម្ម ក្នុងតំបន់CLV DTA
- ២- សម្រួលសកម្មភាពពាណិជ្ជកម្មក្នុងតំបន់CLV DTA តាមរយៈប៉ុស្តិ៍ត្រួតពិនិត្យតាមព្រំដែនដែលបណ្តាភាគីបានឯកភាពគ្នា ដូចមានក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ (បញ្ជីឈ្មោះត្រួតពិនិត្យតាមព្រំដែនក្នុងតំបន់ CLV DTA)។

មាត្រា៣
និយមន័យ

ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ពាក្យកាត់ និងពាក្យនានា ត្រូវបានឲ្យនិយមន័យដូចខាងក្រោម៖

- ១- CLV DTA សំដៅថាតំបន់ត្រីកោណអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា-ឡាវ-វៀតណាម ដែលមានខេត្តរបស់កម្ពុជាចំនួនបួន គឺខេត្តស្ទឹងត្រែង រតនគិរី មណ្ឌលគិរី និងក្រចេះ ខេត្តរបស់ឡាវចំនួនបួនគឺ ខេត្តសេកុង(Sekong) អាតាប៊ី(Attapeu) សារ៉ាវ៉ាន់(Saravan) និងចំប៉ាសាក់(Champasak) និងខេត្តរបស់វៀតណាមគឺ កុងទុម(Kon Tum) យ៉ាឡៃ(Gia Lai) ដាក់ឡាក់(Dak Lak) ដាក់ណុង(Dak Nong) និង ប៊ីញ ភៀក(Binh Phuoc)។
- ២- ការជំរុញពាណិជ្ជកម្ម សំដៅដល់សកម្មភាពនានាក្នុងការរៀបចំពិព័រណ៍ពាណិជ្ជកម្ម បេសកកម្មពាណិជ្ជកម្ម ការផ្លូវផ្តងធុរកិច្ច និងសកម្មភាពស្នង់មតិ និងស្រាវជ្រាវទីផ្សារ។
- ៣- អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច សំដៅដល់ស្ថាប័នអង្គភាពរដ្ឋាភិបាលរបស់ភាគីនីមួយៗ ដែលមានទំនួលខុសត្រូវលើការគ្រប់គ្រងសកម្មភាពជំរុញ និងសម្រួលពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគក្នុងតំបន់CLV DTA។

ជំពូក២
ការជំរុញពាណិជ្ជកម្ម
មាត្រា៤
ការជំរុញពាណិជ្ជកម្ម

- ១- បណ្តាភាគីត្រូវផ្តល់ការគាំទ្រ និងធនធានដើម្បីរៀបចំនិងសហការរៀបចំសកម្មភាពជំរុញពាណិជ្ជកម្មក្នុងតំបន់ CLV DTA។
- ២- អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចរបស់ភាគីនីមួយៗ នឹងសម្រួលនីតិវិធីសម្រាប់រៀបចំសកម្មភាពជំរុញពាណិជ្ជកម្មនិងការនាំយកទំនិញចូល ដើម្បីចូលរួមការតាំងពិព័រណ៍ពាណិជ្ជកម្ម។
- ៣- បណ្តាភាគីលើកទឹកចិត្តដល់រាល់ក្រុមហ៊ុនធុរកិច្ចរបស់ខ្លួន ដើម្បីចូលរួមសកម្មភាពជំរុញពាណិជ្ជកម្មក្នុងតំបន់ CLV DTA ។

មាត្រា៥
ពិព័រណ៍ពាណិជ្ជកម្មនិងការគាំទ្រពិព័រណ៍

- ១- បណ្តាភាគីឯកភាពរៀបចំពិព័រណ៍ពាណិជ្ជកម្មឬការតាំងពិព័រណ៍យ៉ាងតិចម្តងក្នុងមួយឆ្នាំ ក្នុងតំបន់CLV DTA ដែលតទៅហៅថា “ពិព័រណ៍ពាណិជ្ជកម្ម CLV DTA” ។ ពិព័រណ៍ពាណិជ្ជកម្ម CLV DTA នឹងត្រូវរៀបចំប្តូររៀនគ្នានៅក្នុងតំបន់ DTA នៃភាគីនីមួយៗ ។
- ២- បណ្តាភាគីសម្របសម្រួលក្នុងការសហការរៀបចំពិព័រណ៍ពាណិជ្ជកម្មឬសកម្មភាពជំរុញពាណិជ្ជកម្មនានា។ បណ្តាភាគីក៏បានឯកភាពថា ភាគីទាំងអស់គ្នាតែតែត្រូវរៀនគ្នាមូលនិធិ ដើម្បីគាំទ្រការជំរុញពាណិជ្ជកម្មពីម្ចាស់ជំនួយនានា។

- ៣- ស្ថាប័នបង្គោលសម្រាប់រៀបចំសកម្មភាពជំរុញពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិប្រចាំឆ្នាំក្នុងតំបន់CLV DTA មានដូចជា ក្រសួងពាណិជ្ជកម្មកម្ពុជា ក្រសួងឧស្សាហកម្មនិងពាណិជ្ជកម្មឡាវ និងក្រសួងឧស្សាហកម្មនិងពាណិជ្ជកម្មវៀតណាម។
- ៤- បណ្តាភាគីឯកភាពគាំទ្រ និងបង្កើតលក្ខខណ្ឌអនុគ្រោះដល់ខេត្តនានាក្នុងតំបន់CLV DTA ដើម្បីរៀបចំពិពណ៌នាពាណិជ្ជកម្ម និងការតាំងពិពណ៌នាអន្តរជាតិក្នុងតំបន់ CLV DTA។

មាត្រា៦

បេសកកម្មស្រាវជ្រាវនិងស្តង់ដារនិងការផ្ទេរផ្តល់ធុរកិច្ច

បណ្តាភាគីលើកទឹកចិត្តឲ្យមានបេសកកម្មស្រាវជ្រាវនិងស្តង់ដារនិងការផ្ទេរផ្តល់ធុរកិច្ច ដើម្បីជំរុញពាណិជ្ជកម្មក្នុងតំបន់ត្រីកោណអភិវឌ្ឍន៍ CLV DTA ក្នុងចំណោមបណ្តាភាគី។

ជំពូក៣

ការសម្រួលពាណិជ្ជកម្ម

មាត្រា៧

ពាណិជ្ជកម្មទំនិញ

- ១- បណ្តាភាគីឯកភាពបង្កើនសកម្មភាពនាំចេញនាំចូលដោយអនុលោមតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់ប្រទេសនីមួយៗនិងតាមការអនុវត្តរបស់អន្តរជាតិ។
- ២- បណ្តាភាគីឯកភាពសម្រួលដល់ការចេញអាជ្ញាបណ្ណប្រលិខិតអនុញ្ញាតនាំចេញនាំចូល ដោយអនុលោមតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់ប្រទេសនីមួយៗលើទំនិញដែលតម្រូវឲ្យមានអាជ្ញាបណ្ណប្រលិខិតអនុញ្ញាតនាំចេញនាំចូល។
- ៣- បណ្តាភាគីឯកភាពពង្រឹងគុណភាពគ្រប់គ្រងទំនិញឆ្លងកាត់ព្រំដែនក្នុងចំណោមខេត្តនានាក្នុងតំបន់CLV DTA លើកទឹកចិត្តឲ្យមានវិធីពាណិជ្ជកម្មតាមបែបដោះដូរមិនប្រើសាច់ប្រាក់ ជំរុញការនាំចេញនាំចូល និងពាណិជ្ជកម្មតាមព្រំដែន ដើម្បីជំរុញការផ្លាស់ប្តូរទំនិញក្នុងចំណោមខេត្តនានាក្នុងតំបន់ CLV DTA។

មាត្រា៨

ការទូទាត់លើការទិញទំនិញនិងសេវា

- ១- រាល់ការទូទាត់និងប្រតិបត្តិការដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការលក់និងទិញទំនិញនិងសេវារបស់ប្រជាជន និងធុរកិច្ចក្នុងតំបន់CLV DTA អាចធ្វើទៅបានជាប្រាក់រៀលកម្ពុជា ប្រាក់គីបឡាវ និងប្រាក់ដុងវៀតណាមឬរូបិយបណ្ណប្រទេសដែលអាចប្តូរបានដោយសេរីតាមមធ្យោបាយទូទាត់ផ្សេងទៀតដែលមានការឯកភាពទៅវិញទៅមកពីដៃគូអាជីវកម្មដោយអនុលោមតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់ប្រទេសនីមួយៗ។
- ២- ការទូទាត់លើការលក់ទំនិញនិងសេវា ក្នុងចំណោមដៃគូអាជីវកម្មក្នុងតំបន់CLV DTA ត្រូវតែអនុលោមតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់ប្រទេសនីមួយៗ។

មាត្រា ៩

**ការសម្រួលដល់មរតករណ៍ចេញមូលធនយន្ត ទំនិញ និងប្រជាជន
នៅប៉ុស្តិ៍ត្រួតពិនិត្យតាមព្រំដែនតូចតំបន់ CLV DTA**

បណ្តាភាគីត្រូវសម្រួលដល់មរតករណ៍យន្ត ទំនិញ និងប្រជាជននៅប៉ុស្តិ៍ត្រួតពិនិត្យតាមព្រំដែននានា ដោយអនុលោមតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់ភាគីនីមួយៗ សន្និសីទ ឬកិច្ចព្រមព្រៀងទ្វេភាគីនិងពហុភាគីដែលបណ្តាភាគីជាសមាជិកជាពិសេស ធានាឲ្យមានអនុលោមភាពតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់ស្តីពីការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវគោកកម្ពុជា-ឡាវ-វៀតណាម ដែលចុះហត្ថលេខាកាលពីថ្ងៃទី១៧ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៣ នៅខេត្តចំប៉ាសាក់ ប្រទេសឡាវ។

មាត្រា ១០

ពាណិជ្ជកម្មតាមព្រំដែន

- ១- បណ្តាភាគីត្រូវបានលើកទឹកចិត្តឲ្យផ្តល់លក្ខខណ្ឌល្អប្រសើរដើម្បីលើកកម្ពស់ជីវភាពរស់នៅរបស់ប្រជាជននៅតាមតំបន់ព្រំដែន ដោយជំរុញឲ្យមានការផ្លាស់ប្តូរទំនិញ និងការស្នើឲ្យមានគោលនយោបាយអនុគ្រោះលើទំនិញដែលបានផលិតក្នុងតំបន់CLV DTA។
- ២- បណ្តាភាគីបានឯកភាពលើកទឹកចិត្តដល់ការអភិវឌ្ឍផ្សារតាមព្រំដែន ដើម្បីជំរុញ និងសម្រួលពាណិជ្ជកម្មក្នុងចំណោមបណ្តាភាគី។
- ៣- ប្រជាជនក្នុងតំបន់ CLV DTA ត្រូវបានអនុញ្ញាតឲ្យដឹកទំនិញដែលរួចពន្ធគយនិងពន្ធដទៃទៀត ដោយអនុលោមតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់ប្រទេសនីមួយៗ។

មាត្រា ១១

ការវិនិយោគ

- ១- បណ្តាភាគីត្រូវលើកទឹកចិត្តអ្នកវិនិយោគឲ្យមកវិនិយោគក្នុងតំបន់CLV DTA ហើយការវិនិយោគនោះត្រូវបានការពារដោយច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់ប្រទេសនីមួយៗ ព្រមទាំងសន្និសីទទ្វេភាគីនិងពហុភាគីដែលប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ និងវៀតណាមជាសមាជិក។
- ២- បណ្តាភាគីគួរតែពង្រឹងសកម្មភាពជំរុញវិនិយោគនិងផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានស្តីពីកាលានុវត្តភាពវិនិយោគក្នុងតំបន់ CLV DTA។

មាត្រា ១២

គំរូវិធីសាស្ត្រនិងវិធានការអនាម័យនិងត្រួតតាមអនាម័យ

- ១- ការនាំចេញនិងនាំចូលទំនិញក្នុងចំណោមបណ្តាភាគី តាមរយៈច្រកព្រំដែនឬប៉ុស្តិ៍ត្រួតពិនិត្យតាមព្រំដែនដូចដែលបានឯកភាពក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ(បញ្ជីឈ្មោះត្រួតព្រំដែនរួមក្នុងតំបន់CLV DTA) ត្រូវបានអនុវត្តនិងគ្រប់គ្រងដោយអនុលោមតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនិងសន្និសីទដែលបណ្តាភាគីជាសមាជិក។ ប្រជាជនដែលចូលរួមក្នុងសកម្មភាពពាណិជ្ជកម្មក្នុងតំបន់CLV DTA ត្រូវគោរពតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់ប្រទេសនីមួយៗ។

- ២- បណ្តាភាគីឯកភាពធានាឲ្យមានតម្លាភាព និងគណនេយ្យភាពលើនីតិវិធីគយ និងវិធានការអនាម័យ និងភូតតាមអនាម័យ ដើម្បីសម្រួលពាណិជ្ជកម្មតាមរយៈការពន្លឿននីតិវិធីបញ្ចេញទំនិញពីគយ លើសកម្មភាពនាំចេញនាំចូលក្នុងតំបន់ CLV DTA ដោយអនុលោមតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់ប្រទេសនីមួយៗ និងការអនុវត្តជាអន្តរជាតិ។
- ៣- មន្ត្រីគយ មន្ត្រីអនាម័យ និងភូតតាមអនាម័យ និងអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចពាក់ព័ន្ធនៃបណ្តាភាគីត្រូវសហការគ្នាយ៉ាងជិតស្និទ្ធជាមួយគ្នា និងធ្វើការត្រួតពិនិត្យយ៉ាងទៀងទាត់ និងធ្វើសាមញ្ញនិយកម្មនីតិវិធីគយនិងបទប្បញ្ញត្តិអនាម័យ និងភូតតាមអនាម័យ ដើម្បីសម្រួលដល់ការធ្វើពាណិជ្ជកម្មនាពេលអនាគត។
- ៤- បណ្តាភាគីឯកភាពលើកទឹកចិត្តចំពោះការប្រើបច្ចេកវិទ្យាព័ត៌មាន ក្នុងការអនុវត្តនីតិវិធីគយនិងធ្វើឲ្យកាន់តែទំនើបលើសម្ភារៈបច្ចេកទេសដើម្បីត្រួតពិនិត្យទំនិញឆ្លងកាត់ព្រំដែន។
- ៥- ដោយពិចារណាលើអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់លើការបង្កើតឲ្យមានគោលនយោបាយអនុគ្រោះពិសេសក្នុងតំបន់ CLV DTA ដែលបានចុះហត្ថលេខាកាលពីថ្ងៃទី២៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៨ នៅទីក្រុងរៀងចន្ទន៍ ប្រទេសឡាវ និងវិសោធនកម្មអនុស្សរណៈនេះកាលពីថ្ងៃទី១៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០ នៅទីក្រុងភ្នំពេញប្រទេសកម្ពុជា បណ្តាភាគីបានឯកភាពពិនិត្យឡើងវិញលើពេលវេលាធ្វើការនៅតាមគូប្រកបព្រំដែននីមួយៗ ដើម្បីឲ្យអនុវត្តពេលវេលាធ្វើការដូចគ្នា ដើម្បីសម្រួលសកម្មភាពនាំចេញនាំចូលនិងអន្តោប្រវេសន៍។

មាត្រា១៣
នីតិវិធីរដ្ឋបាល

- ១- បណ្តាភាគីលើកទឹកចិត្តអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ក្នុងការធ្វើឲ្យមានភាពងាយស្រួលដល់នីតិវិធីរដ្ឋបាលនៅប៉ុស្តិ៍ត្រួតពិនិត្យតាមព្រំដែនដើម្បីសម្រួលការនាំចេញនាំចូលទំនិញ ទំនិញឆ្លងកាត់ បំណាស់ទីប្រជាជន និងចរាចរណ៍យានយន្ត។
- ២- ចំពោះសកម្មភាពសម្រួលពាណិជ្ជកម្មដទៃទៀត បណ្តាភាគីត្រូវតែអនុវត្តតាមកិច្ចព្រមព្រៀងសម្រួលពាណិជ្ជកម្មរបស់អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក(WTO ATF) និងកិច្ចព្រមព្រៀងផ្សេងទៀតដែលប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ និងវៀតណាម ជាសមាជិក។

ជំពូក៤
កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចនិងបច្ចេកទេស
មាត្រា១៤
កិច្ចសហប្រតិបត្តិការរបស់អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច

អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចរបស់ភាគីនីមួយៗ មានទំនួលខុសត្រូវលើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានជាមួយភាគីផ្សេងទៀត ដើម្បីអនុវត្តសកម្មភាពជំរុញ និងសម្រួលពាណិជ្ជកម្ម ដូចដែលបានចែង ក្នុងជំពូក២ និងជំពូក៣ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

មាត្រា១៥
កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច

បណ្តាភាគីបានឯកភាពលើកទឹកចិត្តដល់ផលិតកម្មរួមនៃទំនិញ នៅក្នុងតំបន់ CLV DTA ក្នុងគោលបំណងទាញយកប្រយោជន៍ពីទីផ្សាររបស់បណ្តាភាគី ព្រមទាំងទីផ្សារអន្តរជាតិផ្សេងទៀត។

មាត្រា១៦

កិច្ចសហប្រតិបត្តិការបច្ចេកទេស

- ១- បណ្តាភាគីឯកភាពលើកទឹកចិត្ត និងជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យអភិវឌ្ឍធនធានមនុស្ស វិទ្យាសាស្ត្រនិងបច្ចេកវិទ្យា ស្រាវជ្រាវនិងអភិវឌ្ឍ គ្រប់គ្រងបរិស្ថាន ទេសចរណ៍ និងកសិកម្ម រុក្ខប្រមាញ់និងនេសាទ ក្នុងតំបន់ CLV DTA។
- ២- បណ្តាភាគីឯកភាពថាកិច្ចសហប្រតិបត្តិការបច្ចេកទេសនឹងត្រូវបានអនុវត្តតាមការយកម្មវិធីផ្លាស់ប្តូររវាងស្ថាប័នអប់រំ វគ្គបណ្តុះបណ្តាល សិក្សាសាលា ការស្រាវជ្រាវ និងការផ្តល់អ្នកជំនាញទៅឲ្យភាគីដទៃទៀត។

មាត្រា១៧

ការគាំទ្រពីដៃគូអភិវឌ្ឍ

បណ្តាភាគីឯកភាពសហការស្វែងរកធនធានហិរញ្ញវត្ថុនិងជំនួយបច្ចេកទេសពីដៃគូអភិវឌ្ឍនានា ដើម្បីពង្រឹងការអនុវត្តសកម្មភាពជម្រុញ និងសម្រួលពាណិជ្ជកម្មក្នុងតំបន់ CLV DTA។

ជំពូក៥

ការរៀបចំស្ថាប័ននិងដំណោះស្រាយវិវាទ

មាត្រា១៨

ស្ថាប័នទំនាក់ទំនង

- ១- ភាគីនីមួយៗត្រូវចាត់តាំងស្ថាប័នទំនាក់ទំនង ដើម្បីសម្របសម្រួលការអនុវត្តនិងការសម្រួលទំនាក់ទំនងលើរាល់បញ្ហានៃកិច្ចព្រមព្រៀងជម្រុញនិងសម្រួលពាណិជ្ជកម្ម CLV DTA និងត្រូវធ្វើបច្ចុប្បន្នកម្មអំពីសេចក្តីលម្អិតស្ថាប័នទំនាក់ទំនងនេះ ដល់បណ្តាភាគីទាំងអស់។
- ២- ស្ថាប័នទំនាក់ទំនងនេះ ត្រូវមានសមាសភាពនាយកដ្ឋានពាក់ព័ន្ធមកពីក្រសួងពាណិជ្ជកម្មកម្ពុជា ក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងពាណិជ្ជកម្មឡាវ និងក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងពាណិជ្ជកម្មវៀតណាម។

មាត្រា១៩

ដំណោះស្រាយវិវាទ

- ១- វិវាទឬការខ្វែងគំនិតគ្នារវាងបណ្តាភាគី លើការបកស្រាយ ឬការអនុវត្ត ឬអនុលោមភាព ទៅតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវដោះស្រាយដោយសន្តិវិធីតាមការពិគ្រោះយោបល់ឬការចរចា។
- ២- ការស្នើឲ្យមានការពិគ្រោះយោបល់នានាត្រូវធ្វើឡើងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនិងបញ្ជូនមកស្ថាប័នទំនាក់ទំនងដោយមានច្បាប់ចម្លងដែលបញ្ជូនតាមផ្លូវការទូត។
- ៣- នៅពេលមានសំណើរបស់ភាគីមួយដែលអនុលោមតាមកថាខណ្ឌទី២ ភាគីដទៃទៀតត្រូវធ្វើការឆ្លើយតបក្នុងរយៈពេល៣០ថ្ងៃ និងត្រូវចូលរួមកិច្ចពិគ្រោះយោបល់ក្នុងពេលវេលាសមស្រប តែមិនឲ្យលើសរយៈពេល៩០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើនោះ ក្នុងគោលបំណងទទួលបានដំណោះស្រាយពេញចិត្តទៅវិញទៅមករវាងភាគីពាក់ព័ន្ធ។

**ជំពូក៦
អវសានប្បញ្ញត្តិ**

**មាត្រា២០
អន្តរាគមន៍**

បណ្តាភាគីត្រូវជូនដំណឹងទៅវិញទៅមកពីបទប្បញ្ញត្តិនិងវិធានការនានាដែលអាចជាប់ទាក់ទងឬជះឥទ្ធិពលដល់ការជំរុញនិងសម្រួលពាណិជ្ជកម្ម ដែលអនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា២១
ការរំលែកលែងទូទៅ**

- ១- បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មិនត្រូវដាក់កម្រិតដល់សិទ្ធិរបស់ភាគីនីមួយៗក្នុងការអនុវត្តវិធានការដើម្បីការពារសន្តិសុខជាតិ សុខភាពសាធារណៈ សត្វនិងរុក្ខជាតិ និងបរិស្ថាន។
- ២- ការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះមិនត្រូវប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់បណ្តាភាគី នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង ឬអនុសញ្ញា/សន្ធិសញ្ញា អន្តរជាតិនានាដែលមានស្រាប់ ដែលបណ្តាភាគីជាសមាជិក។
- ៣- ភាគីនីមួយៗអាចច្បាប់បណ្តោះអាសន្ននូវរាល់ឬផ្នែកនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដែលមានសុពលភាពភ្លាមៗ ក្នុងករណីមានអាសន្នដែលប៉ះពាល់ដល់សន្តិសុខជាតិ។ ភាគីដែលបានអនុវត្តវិធានការនេះត្រូវជូនដំណឹងភ្លាមៗ ដល់ភាគីដទៃទៀតអំពីការច្បាប់នេះ។ ក្រោយពីស្ថានភាពរំលែកភាពប្រក្រតីវិញ ភាគីនោះក៏ត្រូវជូនដំណឹងភ្លាមៗដល់ភាគីដទៃទៀត ហើយបន្តអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយដែលស្ថិតនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដូចមុន។

**មាត្រា២២
សុពលភាព**

- ១- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវចូលជាធរមានក្នុងរយៈពេលសាបសិប(៣០)ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីភាគីចុងក្រោយជូនដំណឹងអំពីការបញ្ចប់នីតិវិធីក្នុងស្រុក សម្រាប់ការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរតាមផ្លូវការទូតដល់ភាគីជាសមាជិកដទៃទៀត។
- ២- ក្នុងករណីភាគីមួយសម្រេចដកខ្លួនចេញពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគីនោះត្រូវជូនដំណឹងជាមុនទៅភាគីដទៃទៀតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងរយៈពេល ៦ខែ តាមផ្លូវការទូត ហើយភាគីដទៃទៀត អាចអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះបន្ត។
- ៣- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវស្ថិតនៅជាធរមាន លុះត្រាតែបានបញ្ចប់ ដោយការយល់ព្រមទៅវិញទៅមកជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីបណ្តាភាគី។ ការបញ្ចប់ត្រូវចូលជាធរមានក្នុងរយៈពេល ៦ខែ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការយល់ព្រមទៅវិញទៅមករបស់បណ្តាភាគី។ ចំពោះការរៀបចំដែលបានធ្វើឡើងនៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បទប្បញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធនានានៃកិច្ចព្រមព្រៀង ត្រូវស្ថិតនៅជាធរមានសម្រាប់ការរៀបចំនោះ រហូតដល់មានការបញ្ចប់សព្វគ្រប់។

**មាត្រា២៣
ឧបសម្ព័ន្ធ**

ឧបសម្ព័ន្ធនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវបង្កើតបានជាផ្នែកស្នូលនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងអាចធ្វើវិសោធនកម្មបានដោយមានការយល់ព្រមពីបណ្តាភាគី។

មាត្រា ២៤

វិសោធនកម្ម

ការធ្វើវិសោធនកម្មលើបទប្បញ្ញត្តិនានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដែលត្រូវបានស្នើដោយភាគីមួយឬច្រើន ត្រូវចូលជាធរមាន បន្ទាប់ពីមានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីបណ្តាភាគី។

ជាសក្ខីភាព ហត្ថលេខីខាងក្រោមដែលទទួលបានសិទ្ធិប្រទានពេញលេញពីរដ្ឋាភិបាលរបស់ខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

ធ្វើនៅទីក្រុងសៀមរាប ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្ងៃទីម្ភៃបី ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំពីរពាន់ដប់ប្រាំមួយ ក្នុងឯកសារចម្លងច្បាប់ដើម ចំនួនបី (៣) ជាភាសាអង់គ្លេស។

តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាល
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

តំណាងរដ្ឋាភិបាល
សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ

តំណាងរដ្ឋាភិបាល
សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

ប៉ាន សូស័ក្តិ
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

SALEUMXAY KOMMASITH
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេស

MAI TIEN DUNG
រដ្ឋមន្ត្រីនិងជាប្រធានការិយាល័យ
រដ្ឋាភិបាល

ឧបសម្ព័ន្ធ
បញ្ជីត្រួតពិនិត្យ
នៅតំបន់អភិវឌ្ឍន៍តំបន់ព្រំប្រទល់អភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា-ឡាវ-វៀតណាម

ត្រួតពិនិត្យផ្លូវជាតិ

ល.រ.	ឈ្មោះត្រួតពិនិត្យ	ផ្លូវតភ្ជាប់	ឈ្មោះត្រួតពិនិត្យ
១	ច្រកអូយ៉ាដា (ខេត្តរតនគិរី ប្រទេសកម្ពុជា)	NR7+NR78 NR19	LE THANH (ខេត្តយ៉ាងឡៃ ប្រទេសវៀតណាម)
២	ច្រកត្រពាំងស្រែ (ខេត្តក្រចេះ ប្រទេសកម្ពុជា)	NR7+NR47 NR13	HOA LU (ខេត្តប៊ីញ ភៀក ប្រទេសវៀតណាម)
៣	ច្រកត្រពាំងក្រៀល (ខេត្តស្ទឹងត្រែង ប្រទេសកម្ពុជា)	NR7-NR13 Nongnokkhien-Pakse- Sekong-Samakhixay- Phoukeua (NR13S+NR16+NR18B)	NONG NOKKHIEN (ខេត្តបំប៉ាសាក់ ប្រទេសឡាវ)
៤	BO Y (Kon Tum, Viet Nam) (ខេត្តកុងតុម ប្រទេសវៀតណាម)	NR 40-NR18	PHUKUEA (ខេត្តអាតាប៊ី ប្រទេសឡាវ)

កំណត់សម្គាល់ : NR សំដៅលើផ្លូវជាតិ (National Road)